



EVROPSKA  
KOMISIJA

Bruselj, 15.9.2014  
COM(2014) 578 final

ANNEX 6

## **PRILOGA**

**k**

**predlogu sklepa Sveta**

**o sklenitvi Sporazuma o gospodarskem partnerstvu (SGP) med zahodnoafriškimi državami, CEDEAO in UEMOA na eni strani ter Evropsko unijo in njenimi državami članicami na drugi strani**

## **PRILOGA E**

### **PROTOKOL O VZAJEMNI UPRAVNI POMOČI V CARINSKIH ZADEVAH**

#### *Člen 1*

##### **Opredelitev pojmov**

V tem protokolu se uporabljajo naslednje opredelitve:

- a) „carinska zakonodaja“ pomeni vse zakonske ali druge določbe, ki se uporabljajo na ozemlju pogodbenic in urejajo uvoz, izvoz in tranzit blaga ter dajanje blaga v kateri koli carinski postopek, vključno z ukrepi o prepovedi, omejevanju in nadzoru;
- b) „organ prosilec“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga pogodbenici imenujeta v ta namen in ki zaprosi za pomoč na podlagi tega protokola;
- c) „zaprošeni organ“ pomeni pristojni upravni organ, ki ga pogodbenici imenujeta v ta namen in ki prejme zahtevek za pomoč na podlagi tega protokola;
- d) „osebni podatki“ pomenijo vse informacije, ki se nanašajo na določenega ali določljivega posameznika;
- e) „dejavnosti, s katerimi se krši carinska zakonodaja“ pomenijo vse kršitve carinske zakonodaje in vsak poskus kršitve te zakonodaje.
- f) „informacije“ pomenijo podatke (tudi obdelane ali analizirane), dokumente, poročila in druga sporočila v kakršni koli obliki (vključno z elektronsko) ter njihove overjene ali potrjene kopije.

#### *Člen 2*

##### **Področje uporabe**

- 1. Pogodbenici si v okviru svojih pristojnosti medsebojno pomagata na način in pod pogoji, določenimi s tem protokolom, da zagotovita pravilno uporabo carinske zakonodaje, zlasti s preprečevanjem in preiskavo dejavnosti, s katerimi se krši carinska zakonodaja, ter pregonom takih dejavnosti.
- 2. Pomoč v carinskih zadevah, kot jo določa ta protokol, velja za vse upravne organe pogodbenic, ki so pristojni za uporabo tega protokola. Ne posega v predpise, ki urejajo medsebojno pomoč v kazenskih zadevah. Prav tako ne zajema informacij, pridobljenih na podlagi pooblastil, ki se izvajajo na zahtevo sodnih organov, razen če navedeni organi to odobrijo.
- 3. Ta protokol ne ureja pomoči pri postopkih izterjave carin, davkov in kazni.

#### *Člen 3*

##### **Pomoč na podlagi zahtevka**

- 1. Zaprošeni organ na podlagi zahtevka organa prosilca slednjemu posreduje vse ustrezne informacije, s katerimi lahko zagotovi pravilno uporabo carinske zakonodaje, vključno z določbami v zvezi s carinsko vrednostjo in poreklom blaga. To se nanaša tudi na informacije v zvezi z ugotovljenim ali načrtovanim ravnanjem,

ki bi lahko pomenilo dejavnosti, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila carinska zakonodaja.

2. Zaprošeni organ po zahtevku organa prosilca slednjega obvesti:

- a) ali je bilo blago, izvoženo z ozemlja ene od pogodbenic, pravilno uvoženo na ozemlje druge pogodbenice, po potrebi z navedbo carinskega postopka, uporabljenega za blago;
- b) ali je bilo blago, uvoženo na ozemlje ene od pogodbenic, pravilno izvoženo z ozemlja druge pogodbenice, po potrebi z navedbo carinskega postopka, uporabljenega za blago;
- c) ali so uradna dokazila, priložena deklaraciji blaga na carinskem območju organa prosilca, avtentična.

3. Na zahtevo organa prosilca zaprošeni organ v skladu s svojimi zakonskimi ali drugimi določbami sprejme vse potrebne ukrepe za zagotovitev posebnega nadzora nad:

- a) fizičnimi ali pravnimi osebami, za katere obstaja utemeljen sum, da opravljajo ali so opravljale dejavnosti, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
- b) kraji, na katerih se blago zbira ali bi se lahko zbiralo, tako da obstaja utemeljen sum, da je to blago namenjeno za uporabo v dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
- c) blagom, ki se ali bi se lahko prevažalo na takšen način, da obstaja utemeljen sum, da je namenjeno za uporabo v dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja, ter
- d) prevoznimi sredstvi, ki se ali se lahko uporabljajo na tak način, da obstaja utemeljen sum, da so namenjena za uporabo v dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja.

#### *Člen 4*

##### **Pomoč na lastno pobudo**

Pogodbenici si na lastno pobudo vzajemno pomagata v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi, če menita, da je to potrebno za pravilno uporabo carinske zakonodaje, še posebej z zagotavljanjem pridobljenih informacij o:

- a) ravnanju, ki bi lahko pomenilo dejavnosti, s katerimi se krši ali bi se lahko kršila carinska zakonodaja in ki bi bilo lahko pomembno za drugo pogodbenico;
- b) novih načinov ali metodah za izvajanje dejavnosti, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
- c) blagu, za katero je znano, da so bile v zvezi z njim uporabljene dejavnosti, s katerimi se krši carinska zakonodaja;
- d) fizičnih ali pravnih osebah, za katere obstaja utemeljen sum, da opravljajo ali so opravljale dejavnosti, s katerimi se krši carinska zakonodaja, ter
- e) prevoznih sredstvih, za katera obstaja razlog za utemeljen sum, da so bila, so ali bi lahko bila uporabljena pri dejavnostih, s katerimi se krši carinska zakonodaja.

#### *Člen 5*

##### **Pošiljanje in obveščanje**

1. Na zahtevo organa prosilca zaprošeni organ v skladu z zakonskimi in drugimi določbami, ki se zanj uporabljajo, sprejme vse potrebne ukrepe za:
  - a) posredovanje vseh dokumentov ali
  - b) uradno obvestilo o kakršni koli odločitvi,ki jo je sprejel organ prosilec in spada na področje uporabe tega protokola, njen naslovnik pa prebiva ali je ustanovljen na ozemlju zaprošenega organa.
2. Prošnje za posredovanje dokumentov in uradno obveščanje o odločitvah se predložijo v pisni obliki v uradnem jeziku zaprošenega organa ali v jeziku, ki je za navedeni organ sprejemljiv. V takem primeru se uporablja člen 6(3).

## *Člen 6*

### **Oblika in vsebina zahtevkov za pomoč**

1. Zahtevki na podlagi tega protokola se predložijo v pisni obliki. Priloženi jim morajo biti dokumenti, potrebni za njihovo obravnavo. Kadar je nujno hitro ukrepanje, se lahko sprejmejo ustni zahtevki, ki jih je treba takoj potrditi v pisni obliki.
2. Zahtevki na podlagi odstavka 1 vključujejo naslednje podatke:
  - a) naziv organa prosilca;
  - b) ukrep, za katerega se zaprosi;
  - c) predmet in razlog za zahtevek;
  - d) zakonske ali druge določbe in druge zadevne pravne elemente;
  - e) kolikor je mogoče natančne in celovite navedbe o fizičnih ali pravnih osebah, ki so v postopku preiskave, ter
  - f) povzetek vseh pomembnih dejstev in že opravljenih poizvedb.
3. Zahtevki se predložijo v angleškem, francoskem ali portugalskem jeziku ali v katerem koli drugem jeziku, ki je sprejemljiv za zaprošeni organ. Priloženi dokumenti se po potrebi prevedejo v jezik, ki je sprejemljiv za obe strani.
4. Če zahtevek ne ustreza zgoraj določenim formalnim zahtevam, se lahko zahteva, da se popravi ali dopolni; v vmesnem času se lahko odredijo previdnostni ukrepi.

## *Člen 7*

### **Obravnavanje zahtevkov**

1. Da bi ugodil zahtevku za pomoč, mora zaprošeni organ v okviru svoje pristojnosti in razpoložljivih virov ravnati, kakor bi ravnal zase ali na zahtevo drugih organov iste pogodbenice, ter sporočiti podatke, ki jih že ima, izpeljati ustrezne poizvedbe ali poskrbeti, da se te izpeljejo. Ta določba se uporablja tudi za vse druge organe, na katere zaprošeni organ naslovi zahtevek v primeru, ko ne more ukrepati sam.
2. Zahtevki za pomoč se obravnavajo v skladu z zakonskimi ali drugimi določbami zaprošene pogodbenice.
3. Pooblaščenici uradniki pogodbenice lahko ob soglasju zaprošene pogodbenice ter ob upoštevanju pogojev, ki jih slednja določi, od uradov zaprošenega organa ali drugega zadevnega organa v skladu z odstavkom 1 dobijo informacije o dejavnostih, s

katerimi se krši ali bi se lahko kršila carinska zakonodaja, ki jih organ prosilec potrebuje za namene tega protokola.

4. Pooblašчени uradniki pogodbenice prosilke so lahko ob soglasju zaprošene pogodbenice ter pod pogoji, ki jih ta določi, prisotni pri poizvedbah, ki se izvajajo na ozemlju slednje pogodbenice.

#### *Člen 8*

##### **Oblika, v kateri je treba sporočiti informacije**

1. Zaprošeni organ pošlje organu prosilcu rezultate poizvedb v pisni obliki, skupaj z ustreznimi dokumenti, overjenimi kopijami dokumentov in drugimi listinami.
2. Te informacije so lahko v elektronski obliki.
3. Izvirniki dokumentov se pošiljajo le na zahtevo, in sicer v primerih, kadar overjene kopije ne zadostujejo. Ti izvirniki se vrnejo čim prej ali na zahtevo pristojnega organa, ki jih je poslal.

#### *Člen 9*

##### **Izjeme od obveznosti zagotavljanja pomoči**

1. Pomoč se lahko zavrne ali pogoji z izpolnjevanjem določenih pogojev ali zahtev, kadar pogodbenica Zahodna Afrika ali pogodbenica Evropska unija menita, da bi lahko pomoč iz tega protokola:
  - a) negativno vplivala na suverenost zahodnoafriške države ali države članice Evropske unije, ki ji je bilo predložen zahtevek za pomoč na podlagi tega protokola;
  - b) negativno vplivala na javni red, varnost ali druge bistvene interese, zlasti v primerih iz člena 10(2), ali
  - c) kršila industrijsko, poslovno ali poklicno tajnost.
2. Zaprošeni organ lahko pomoč odloži z utemeljitvijo, da bi posegala v tekočo preiskavo, kazenski pregon ali sodni postopek. V takšnem primeru se zaprošeni organ posvetuje z organom prosilcem, da ugotovita, ali je pomoč mogoče zagotoviti pod takšnimi pogoji, kot jih zahteva zaprošeni organ.
3. Če organ prosilec zaprosi za pomoč, ki je sam ne bi mogel zagotoviti, če bi ga zanjo zaprosili, mora v svojem zahtevku opozoriti na to. Zaprošeni organ se mora potem odločiti, kako se bo odzval na tak zahtevek.
4. Če zaprošeni organ meni, da bi bil napor, potreben za izpolnitev zahtevka, očitno nesorazmeren z doseženo koristjo za organ prosilca, lahko odkloni zaprošeno pomoč.
5. V primerih iz odstavkov 1, 2 in 4 je treba organu prosilcu nemudoma sporočiti odločitev zaprošenega organa in razloge zanjo.

#### *Člen 10*

##### **Izmenjava podatkov in zaupnost**

1. Vse informacije, sporočene v kakršni koli obliki v skladu s tem protokolom, so zaupne ali interne glede na pravila, ki se uporabljajo v pogodbenicah. Zanje velja

obveznost varovanja uradne skrivnosti in se zaščitijo tako kot podobne informacije v skladu s pravnimi določbami pogodbenice, ki jih je prejela.

2. Osebni podatki se lahko izmenjujejo le v primeru, da se pogodbenica prejemnica zaveže, da bo za te podatke zagotovila vsaj takšno raven varstva, kot se v zadevnem primeru uporablja v pogodbenici, ki je te podatke poslala.
3. Uporaba informacij, pridobljenih na podlagi tega protokola, v sodnih in upravnih postopkih, začetih zaradi dejavnosti, ki kršijo carinsko zakonodajo, šteje za uporabo za namene tega protokola. Zato lahko pogodbenici v svojih zapisnikih, poročilih in pričanjih ter v postopkih in tožbah pred sodišči kot dokaze uporabljata informacije in dokumente, pridobljene v skladu z določbami tega protokola. O takšni uporabi se obvesti pristojni organ, ki je poslal informacije ali omogočil dostop do dokumentov.
4. Pridobljene informacije se uporabljajo samo za namene tega protokola. Kadar želi ena od pogodbenic takšne informacije uporabiti v druge namene, mora pridobiti vnaprejšnje pisno soglasje organa, ki je informacije predložil. Za takšno uporabo veljajo omejitve, ki jih določi navedeni organ.
5. Organ prosilec, ki prejme osebne podatke, na zahtevo zaprošeni organ, ki je podatke poslal, obvesti o uporabi teh podatkov in doseženih rezultatih.
6. Osebni podatki, poslani na podlagi tega protokola, se hranijo samo toliko časa, kot je potrebno za doseg cilja, zaradi katerega so bili poslani.
7. Zaprošeni organ, ki pošlje osebne podatke, v največji možni meri zagotovi, da so ti podatki zbrani na pošten in zakonit način, da so točni in aktualni ter niso nesorazmerni s cilji, zaradi katerih so bili poslani.

#### *Člen 11*

##### **Izvedenci in priče**

Uradnik zaprošenega organa je lahko pooblaščen, da v okviru podeljenega pooblastila nastopa kot izvedenec ali priča v sodnih ali upravnih postopkih v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta protokol, ter predloži predmete, dokumente ali njihove overjene kopije, potrebne v postopkih. V prošnji za sodelovanje v postopku je treba posebej navesti, pred katerim sodnim ali upravnim organom mora uradnik nastopiti in v katerih zadevah ter na podlagi katerega naziva ali kvalifikacije bo zaslišan.

#### *Člen 12*

##### **Stroški**

1. Pogodbenici se odpovesta vsem medsebojnim zahtevkom za povračilo stroškov, nastalih z uporabo tega protokola, razen po potrebi stroškov za izvedence in priče ter tolmače in prevajalce, ki niso javni uslužbenci.
2. Brez poseganja v določbe odstavka 1 zgoraj in člena 7(1) se v primeru, da so za izvršitev zahtevka potrebni upravičeni stroški neobičajne narave, pogodbenici posvetujeta, da bi določili pogoje, v skladu s katerimi bo izveden zahtevek, vključno z načinom kritja stroškov.

#### *Člen 13*

##### **Izvajanje**

1. Za izvajanje tega protokola so pristojni carinski organi zahodnoafriških držav na eni strani in pristojne službe Evropske komisije na drugi strani ter po potrebi carinski organi držav članic Evropske unije. Ti odločajo o vseh praktičnih ukrepih in dogovorih, potrebnih za izvajanje, pri čemer upoštevajo pravila, ki veljajo zlasti na področju varstva podatkov. Pristojnim organom lahko predlagajo spremembe tega protokola, za katere menijo, da so potrebne.
2. Pogodbenici se posvetujeta in obveščata o načinih izvajanja, ki se sprejmejo v skladu z določbami tega protokola.

#### *Člen 14*

##### **Drugi sporazumi**

1. Ob upoštevanju pristojnosti Evropske unije in njenih držav članic na eni strani ter pristojnosti CEDEAO, UEMOA in Zahodne Afrike na drugi strani določbe tega protokola:
  - a) ne vplivajo na obveznosti, ki jih imata pogodbenici na podlagi drugih mednarodnih sporazumov ali konvencij;
  - b) dopolnjujejo določbe sporazumov o vzajemni pomoči, ki so bili ali bi lahko bili sklenjeni med državami članicami Evropske unije in zahodnoafriškimi državami;
  - c) ne vplivajo na določbe Evropske unije, ki urejajo izmenjavo informacij, pridobljenih v skladu s tem protokolom, ki bi lahko bile v interesu Evropske unije, med pristojnimi službami Evropske komisije in carinskimi organi držav članic;
  - d) ne vplivajo na določbe pogodbenice Zahodne Afrike, ki urejajo izmenjavo informacij, pridobljenih v skladu s tem protokolom, ki bi lahko bile v interesu pogodbenice Zahodne Afrike, med pristojnimi službami komisije CEDEAO ali UEMOA in carinskimi organi njunih držav članic.
2. Ne glede na določbe odstavka 1 imajo določbe tega protokola prednost pred določbami dvostranskih sporazumov o vzajemni pomoči, ki so bili ali bi lahko bili sklenjeni med posameznimi državami članicami Evropske unije in zahodnoafriško državo, če določbe navedenih dvostranskih sporazumov niso v skladu z določbami tega protokola.

#### *Člen 15*

##### **Uporaba**

V zvezi z vprašanji, ki se nanašajo na uporabo tega protokola in njegovih določb, se pogodbenici posvetujeta v okviru Posebnega odbora za carinske zadeve in olajševanje trgovine, ustanovljenega s členom 45 poglavja 5 tega sporazuma.